

## Литература

*Хайдеггер М.* Гельдерлин и сущность поэзии // Разъяснение к поэзии Гельдерлина. Пер. с нем. Г.Б. Ноткина. СПб.: Академический проект, 2003. 320 с.

*Цвейг С.* Борьба с демоном: Гельдерлин, Клейст, Ницше: Пер. с нем. М.: Республика, 1992. 304 с.

**Федюкина Е. В.**  
**Москва, Россия**

## СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЫ ПРАВОСЛАВНОГО АРЕАЛА ПОЛЬШИ

Специфика языка современных носителей православия в Польше в контексте развивающейся в лоне православия культуры – для славистики тема довольно новая и мало изученная. Православная религия являет себя на территории современной Польши в широком славянском многоголосии. Исследователь стоит перед фактом употребления в сфере религиозной жизни сразу нескольких языков, что зависит от характера социальной среды или региона. Языки этнических групп неизбежно входят в соприкосновение с церковнославянским языком, чрезвычайно значимым для православной конфессии в Польше. Не так давно появился полный текст литургии на польском языке. Церковь в Польше располагает ныне практически всем арсеналом богослужебной литературы на двух языках, при этом использование языка (церковнославянского либо польского) строго не регламентируется, но оставляется на усмотрение клира и паствы храма.

Существенно, что в результате переводческой деятельности осуществляется взаимодействие надэтнического культового языка, каким является церковнославянский, местных восточнославянских языков и наречий с языком западнославянским, относящимся к иному культурному полю. Исследование взаимоотношений языка, развившегося в лоне западной латинской цивилизации, с языками иной культурной традиции, следует признать благодатным

материалом для научных исследований, которые неизбежно приведут к постижению глубинных связей, существующих между этносом и конфессией.

Другой немаловажной стороной функционирования православной конфессии в Польше являются попытки кодификации языка Православия, которые имеют целью создание большого словаря польской православной терминологии. На фоне определенной разноголосицы в употреблении богословских и церковных терминов регламентирующая деятельность, связанная с выбором наиболее адекватного варианта и верифицируемая через ценностные установки авторов предполагаемого издания, должна привести к установлению необходимой иерархии внутри языкового материала.

*Цумарев А. Э., Шестакова Л. Л.*  
Москва, Россия

## **ВОПРОСЫ ГРАММАТИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ РЕЛИГИОЗНОЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ**

Одной из задач составителей современных толковых словарей русского языка является лингвистически, в том числе грамматически, корректное описание религиозной лексики. Очевидно, что объем и характер грамматической информации о слове религиозного содержания должны соответствовать общим принципам грамматического сопровождения описываемых единиц, принятым в словаре, в данном случае – в «Академическом толковом словаре русского языка» (АТoS), первые два тома которого вышли в 2016 г. С грамматикой в АТoS соотносятся две зоны словарной статьи – грамматических форм и грамматических характеристик, и обе они отражают специфику религиозной лексики (или отдельного значения).

Для носителя русского языка может представлять трудность образование разных грамматических форм слова с религиозной семантикой, в том числе при наличии у него варианта. Так, весьма сложно, по данным «Большого орфоэпического словаря рус-